

Les Productrices en coproduction avec l'INA et Transat Productions  
avec la participation du Centre National de la Cinématographie

présentent



*«Vu du pont de l'Occident, la Roumanie est comme un continent perdu, aux contours incertains, un iceberg flottant, à la dérive, d'Est en Ouest. Dans la partie visible de l'iceberg, surnagent des images toutes faites, de chiens errants, d'enfants mendiants, d'orphelinats douteux. Dans la partie immergée, des traces incompréhensibles d'histoires glacées. Par couches successives, historiques, sont stockés des fragments de discours contradictoires, incertains, faux. Une mémoire congelée, enfoncée à coups de pic dans le crâne de chaque Roumain. Le pays vit dans la terreur. De tout. Du quotidien de misère. Du changement. De tout changement. Du souvenir des terreurs passées. De la crainte des terreurs à venir. Chaque Roumain, cramponné au passé, se hâte de liquider le présent, un mauvais moment à passer, pour se glisser dans un imaginaire amnésique. Et c'est ainsi que nous avons rencontré les habitants de ce pays malade.»*  
Jean Lefaux et Anca Hirte

#### Résumé

Oana est étudiante, Nicu technicien, Lucian journaliste et Horia-Roman philosophe et écrivain. Ils nous parlent de leur pays la Roumanie et de ses mythes. Ils parlent à cœur ouvert, dans un temps suspendu, hors du monde, dans un intérieur, le leur. Et leur parole est universelle

Production • Distribution Les Productrices  
Tél. 01 43 36 04 85  
contact@lesproductrices.com

Presse Fabienne Ferreira  
Tél. 01 46 06 06 95  
ffb@libertysurf.fr

# Les origines de ce voyage dans l'irréalité immédiate

«J'ai la «chance d'être roumaine» car nous, Roumains sommes «les meilleurs des meilleurs», alors que le reste du monde nous «veut du mal». Notre langue est «la plus douce» et bien que notre peuple n'ait pas eu de chance, nous devons aimer notre pays, ne jamais en dire du mal, car nous sommes «le premier peuple chrétien»; en effet Adam et Ève sont nés en Roumanie !

Or j'ai vraiment commencé à vivre, à exister en tant qu'être humain, en quittant mon pays. Un pays de victimes, un pays dans lequel être heureux est un péché, réfléchir une trahison, analyser une interdiction. Tout ce que l'on voyait ou entendait en Occident sur la Roumanie était terrible... et malheureusement vrai : un dictateur illettré d'un grotesque sans pareil dans le monde moderne, des orphelins comme des camps de détention, remplis d'enfants abandonnés, des rues sordides de saleté et de décrépitude, hantées par des bandes de chiens errants et de gamins shootés...

Qu'y a-t-il derrière ces images qu'elles ne peuvent dire : quel état d'esprit singulier autorise ces exactions, quel malaise paralyse la volonté et pourquoi là, de cette façon, et nulle part ailleurs ?

Ce film, comme un voyage, pour élucider cette énigme.»

**Anca Hirte**

## Le choix des quatre personnages du film

**Nicu Naste** est technicien dans un hôpital en Transylvanie. Il croit en tout ce qui lui a été inculqué, mais il en est malheureux...

Le journaliste **Lucian Mindruta** a étudié aux USA, auprès de divers organismes de presse. En 1996, il rejoignait une chaîne privée roumaine. En 2000, il dirigeait le quotidien «Ziarul Financiar». Depuis 2003, il est présentateur du journal télévisé sur une chaîne privée. Il s'attaque avec beaucoup d'ironie, de mordant et d'humour à tous les mythes roumains prétendument inattaquables.

**Oana Mihalcea** est étudiante à Bucarest. Cette jeune fille remet en question tout ce qu'on lui a appris, au sein de l'école comme de sa famille. Elle cherche d'autres réponses que celles données par les manuels d'histoire et de littérature.

Le philosophe et écrivain essayiste **Horia-Roman Patapievici** a fait ses études à Bucarest, sciences-physiques et doctorat de philosophie. Il anime «Idées en liberté», une émission culturelle hebdomadaire sur la chaîne publique (TVR cultural) et a créé, cette année, la revue «Idées en dialogue». Ses ouvrages, dont son livre le plus radical «Politice», sont publiés en Roumanie et à l'étranger.

## Un livre, un titre, un film

Le titre du film est inspiré du magnifique livre de Max Blecher, qu'il a écrit dans les années 30. Cet écrivain atteint d'une grave maladie, est mort très jeune, quasiment inconnu en Roumanie bien qu'il soit un des rares vrais écrivains dans l'histoire de la littérature roumaine. «Aventures dans l'irréalité immédiate» a été publié en France par Maurice Nadeau. Jean Lefaux l'a lu et a immédiatement pensé que ce titre reflétait parfaitement la Roumanie : une irréalité immédiate. En effet, il y a un immense décalage entre la réalité de ce pays et la représentation que s'en font les Roumains, que ce soit à propos de leur passé, présent ou futur...



Nicu Naste



Lucian Mindruta



Oana Mihalcea



Horia-Roman Patapievici

# Un peu d'histoire...

## Naissance d'une nation

En 1859, les *divans* (assemblées de notables) des deux principautés des Balkans, Moldavie et Valachie élisent simultanément le Colonel Alexandru Ion Cuza à la fonction d'*hospodar* (chargé du pouvoir exécutif). Cela réalise, de fait, l'union territoriale entre la Moldavie et la Valachie. En 1862, cette Union se donne le nom de Roumanie. En 1878, à l'issue d'une guerre russo-turque, à laquelle participe l'armée roumaine, la Roumanie devient indépendante. En 1881, elle se dote d'une monarchie parlementaire.

## Instabilité politique

La Roumanie, dès sa naissance, connaît une grande instabilité politique, elle a des difficultés à trouver son équilibre. Les coups d'état succédant à une période agitée sont une caractéristique du pays. En effet, de 1866 à 1871, il n'y eut pas moins de 10 gouvernements et 30 remaniements ministériels. De 1871 à 1876, l'ordre revient avec un gouvernement conservateur.

Entre les deux guerres mondiales, s'est opérée une extrême fragmentation politique avec une prolifération de partis qui se regroupent et se fracturent périodiquement au gré des rivalités personnelles des leaders qui s'entredéchirent. Les partis divisés, morcelés se déconsidèrent. Leur incapacité à formuler des projets de rassemblement crée une atmosphère d'intense agitation politique, où intrigues individuelles et clientélisme dominant.

## Coups d'Etat

**1938.** Carol II instaure un régime de parti unique, la *Dictature*.

**1940.** Le Général Antonescu, se fait nommer Conducator par Carol II, puis il pousse à abdiquer au profit de son fils, Mihai. *Dictature*.

**1944.** Mihai I<sup>er</sup> met Antonescu en état d'arrestation. Retour à la monarchie constitutionnelle.

**1947.** Prise du pouvoir par le PMR (Communistes) et de ses alliés soviétiques. Abdication de Mihai I<sup>er</sup>. *Retour à la Dictature*. Avec comme secrétaire général G.G. Dej jusqu'en **1965**, puis N. Ceausescu, un autre Conducator.

**1989.** Un Front de salut national, composé de dirigeants communistes et de militaires, renverse le gouvernement de Ceausescu pour une démocratie parlementaire.

Et depuis, face à la même fragmentation de partis, nombreux, éphémères, aux programmes vagues, aux intrigues personnelles, les électeurs changent parfois d'avis, déplaçant les majorités nationales de la gauche (1992) vers la droite (1996), puis vers la gauche (2000).

## La Roumanie

Superficie : 238 390 Km<sup>2</sup>

Population : 22 387 000 habitants

Capitale : Bucarest

Langue : roumain

Nature de l'Etat : république

Chef de l'Etat : Ion Iliescu

## 2004, une année décisive...

Depuis 1990, la Roumanie a entamé une transition vers « l'économie de marché », une transition qui ne semble pas en finir. L'Union européenne et les investisseurs internationaux (Banque Mondiale, FMI et autres) exigent des réformes politiques et économiques importantes. Elles se réalisent avec difficultés, sont différées ou encore à venir. L'adhésion de la Roumanie à l'Europe est la stratégie gouvernementale répétée et unique. Elle est fixée à l'horizon 2007, bien loin derrière ses voisins immédiats hongrois, tchèques ou polonais...

En 2004, après 4 ans de stabilité gouvernementale, des élections législatives et présidentielles auront lieu. L'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne sera-t-elle validée par Bruxelles ?



# Voyage dans l'irréalité immédiate

Un film de Jean Lefaux et Anca Hirte

France - 2004 - 1h17 - Vidéo numérique couleur - 16/9<sup>e</sup>

*sélectionné au FIPA 2004, au Festival «Filmer à tout prix», Bruxelles et par « Images Documentaires », Direction du Livre et de la Lecture.*



## FICHE TECHNIQUE

Scénario & Réalisation **Jean Lefaux, Anca Hirte** • Image **Renaud Personnaz, Georges Diane** • Son **Laurent Malan** • Montage **Françoise Collin** • Mixage **Myriam René** • Musique **Arthur Thomassin** • Direction de production **Vanessa Doignies** • Productrice **Viviane Dahan** •

Production **Les Productrices** en coproduction avec **l'INA** (Dana Hastier) • **Transat Productions** (Christian Thomas) • avec la participation du **Centre National de la Cinématographie**.

**LES PRODUCTRICES**, société indépendante dont l'activité principale est la production de films documentaires pour la télévision, le cinéma et le DVD. Créée en mai 2001, à Paris, elle résulte de la reprise par Viviane Dahan de la société « D'ores et Déjà », fondée en 1990, spécialisée dans la communication et la production audiovisuelle. La société est née de la rencontre d'une productrice, d'une psychanalyste, d'une réalisatrice et de deux spécialistes de la communication dont l'objectif commun est de proposer un cinéma de création ouvert aux cultures du monde. La société fonctionne comme une « maison d'édition » réunissant des auteurs, réalisateurs. Elle développe actuellement des documentaires et fictions documentaires, et fonde sa démarche de production sur une éthique respectueuse du projet artistique et économique global de l'auteur et des personnes filmées. En affirmant qu'un film n'est pas indépendant des conditions économiques de sa production, elle poursuit une stratégie visant l'équité économique au sein de l'équipe de création : réalisation et production. Les Productrices, propose aussi des activités connexes : production exécutive, films institutionnels, opérations de communication, et bientôt prestations de montage. La société inaugure, avec ce long métrage documentaire, la production de films pour le cinéma.

## DÉBATS ET RENCONTRES

### Au Cinéma L'ENTREPOT

7-9, rue Francis de Pressensé 75014 Paris - Réservations au Tél. 01 45 40 57 26

- **mercredi 15 décembre à 20h** séance et débat « **Les Mythes identitaires des Roumains** », animé par Serban Cristovici, chroniqueur cinéma
- **samedi 18 décembre à 14h30** séance et débat « **Corruption et soumission, comment lutter ?** », animé par Bujor Nedelcovici, écrivain et scénariste

### Au Cinéma LE LATINA

20, rue du Temple 75004 Paris - Réservations au Tél. 01 42 78 47 86

- **mardi 21 décembre à 20h** séance spéciale suivie d'un débat « **La Roumanie est-elle soluble dans l'Europe ?** »

## ANCA HIRTE

Après des études universitaires de chimiste à l'Ecole Polytechnique de Bucarest, elle est nommée conservateur-chimiste au musée du Paysan Roumain à Bucarest et participe aux recherches et études anthropologiques en milieu rural.

En décembre 93, elle se forme à la réalisation de films documentaires aux Ateliers Varan, Atelier «Roumanie» et fonde à la suite de cette formation avec d'autres membres l'Atelier Cine12 au sein duquel elle réalise un court métrage «Dali si Dali».

En 1994, elle s'installe à Paris et elle réalise avec Jean Lefaux «De la chute», un film remarqué par la presse comme un documentaire essentiel. Autres réalisations, «Galipettes et pas de loups» et «Les petits loups dansent», commandes pour le Rectorat de Paris. En 2003, elle écrit et réalise, avec Jean Lefaux, son premier long métrage, «Voyage dans l'irréalité immédiate».

## JEAN LEFAUX

Auteur réalisateur de films documentaires et de fictions courtes, mais aussi photographe, cameraman, chargé de production à l'INA et membre des Ateliers Varan (formateur en Argentine, Cambodge, Indonésie, île Maurice, Portugal, Roumanie, Vietnam...). Parmi ses nombreuses réalisations citons : «Vers un commerce équitable». Co-auteur Martine Bouquin (1999). Lauriers 2000 (meilleur film sur l'économie). «De la Chute», co-réalisation Anca Hirte (1998). «Jude Stefan» de la série «Les hommes-livres» de Jérôme Prieur (1995). «Quartiers d'Asie». Production télévisions des Philippines, Cambodge, Sri Lanka, Hong Kong, Indonésie, Malaisie, Singapour, Vietnam et MAE Paris, (1994). «Arquitectura, Siza» (1993). «La Chaise, la Vache et la Charrue», d'après les travaux de Jacques Remy (1992). «Pessoa, l'inquisiteur» (1990). «Tras-as-historias» (1987). «Morts à 100%», mines et mineurs du Nord-Pas-de-Calais (1979). «De Sol a Sol», du Nord au Sud, les paysans portugais après la fin du salazarisme (1976). «Ecoute Joseph nous sommes tous solidaires», les paysans des Côtes d'Armor de mai 67 à mai 68.

**Sortie nationale le 15 décembre 2004**